



## Liefde voor de 18de eeuw Un amour du dix-huitième

Architectuur | Architecture : Architectenbureau Bernard Declerck - Tielt  
Foto's & Tekst | Photos & Texte : Jean-Pierre Gabriel

Deze imposante woning is een magistrale interpretatie van de burgerlijke architectuur uit de tweede helft van de 18de eeuw. Oude materialen spelen de hoofdrol.

Cette vaste demeure constitue une interprétation magistrale de l'architecture civile de la seconde moitié du XVIIIe siècle, dans laquelle les matériaux anciens jouent un rôle de premier plan.

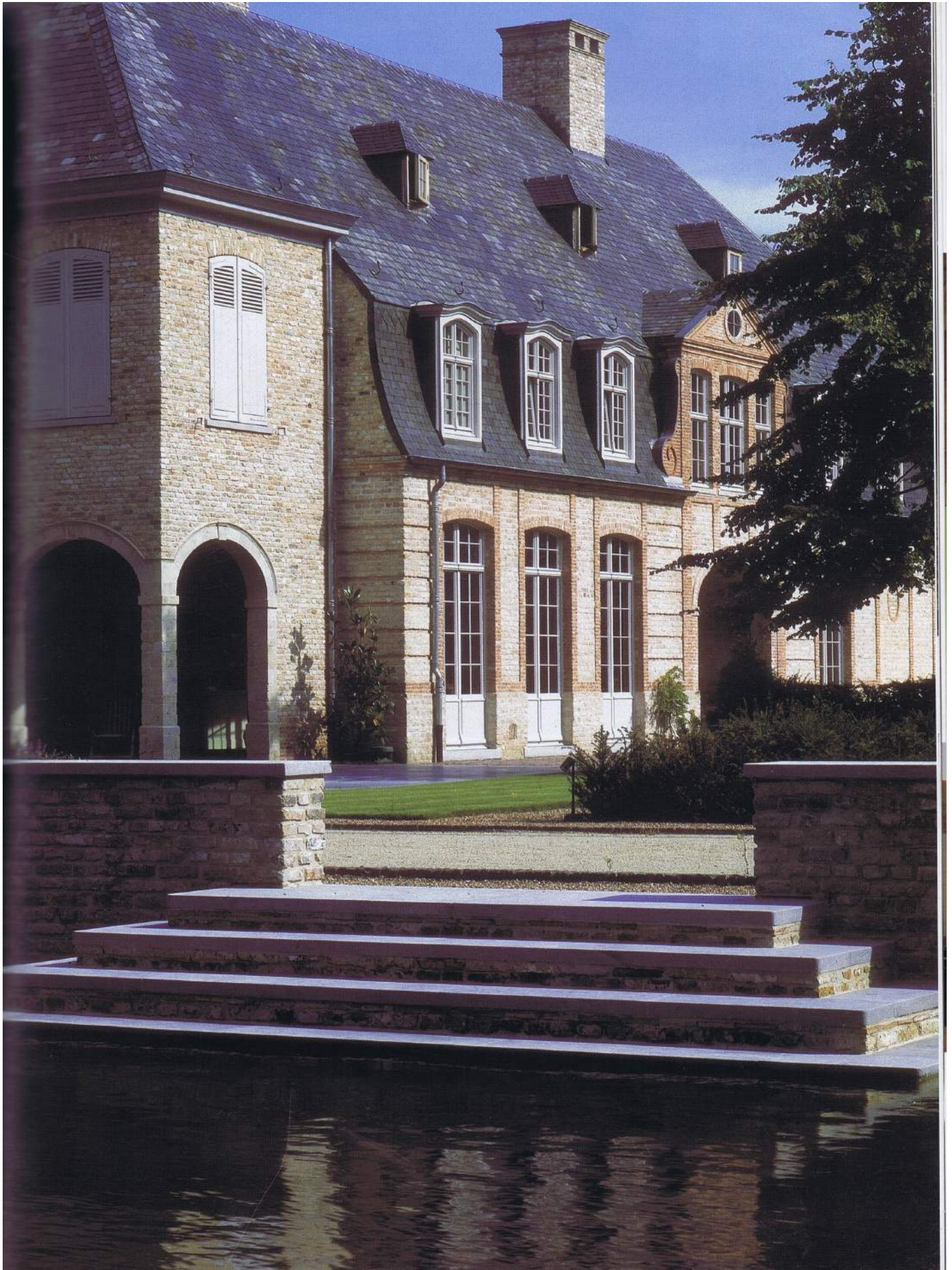
Met zijn bebouwde oppervlakte van duizend vierkante meter was dit ontwerp pas klaar na drie jaar werken. Meer dan de helft van die tijd werd opgeslokt door de binnenhuisinrichting. Van de eerste steen tot de bekleding van de laatste fauteuil was slechts één man het aanspreekpunt voor de eigenaars: architect Bernard Declerck. "Deze woning is een ontwerp voor een rijper echtpaar", vertelt hij. Zijn klanten woonden al in verschillende huizen die mee evolueerden met de samenstelling van het gezin. "Vandaag zijn de kinderen het huis uit en wilde het echtpaar een ontwerp dat hun nieuwe levensstijl vertaalt. Daarom voorzagen we, onder andere, een overdekt zwembad, een conciërgewoning die de naam waard is, voldoende garages..."

Dit complex prikkelt de nieuwsgierigheid. De eigenaar leidt ons rond. De ingang naar het eigendom voert ons naar een "obligate" doorgang, een stenen brug over een gracht waarvan we haast zouden denken dat die het hele pand omgeeft. Van daaruit hebben we deze keuze: óf we trekken naar de parkeerruimte voor de gasten (naast de garage), óf we kiezen voor de portaal naast de orangerie waar we de patio en de binnentuin ontdekken.

Avec mille mètres carrés bâtis au sol, toutes parties confondues, cette construction est venue à son terme à la fin de trois années de travaux, dont plus de la moitié ont été consacrées à l'aménagement intérieur. De la première pierre au garnissage du dernier fauteuil fourni, un seul homme a été l'interlocuteur des propriétaires, l'architecte Bernard Declerck. "Cette maison est celle d'un couple ayant atteint l'âge mûr, commente-t-il. Ces clients avaient déjà eu plusieurs maisons, qui avaient évolué avec la composition de la famille. Aujourd'hui, les enfants sont grands et ils souhaitaient se lancer dans un projet qui reflète leur manière de vivre. C'est ainsi que nous avons entre autres intégré une piscine couverte, une conciergerie digne de ce nom, des garages en suffisance..."

Un tel ensemble bâti incite effectivement à la curiosité. Un premier tour du propriétaire s'impose. L'entrée dans la propriété conduit à un passage obligé, un pont en briques enjambant un canal dont on pourrait croire qu'il ceint entièrement cette résidence de campagne. De là, on a le choix, soit se diriger vers l'aire de stationnement pour les invités, connexe aux garages, soit entrer sous le porche jouxtant l'orangerie et découvrir la cour intérieure et son jardin clos.













We zien twee koetspoorten. De elegante deur geeft uit in de centrale hal die naar de onthaalruimtes voert. Terwijl de metalen deur, in een bewust minder formele stijl, uit de tuinmuur steekt en naar de keuken blijkt te leiden.

We zetten onze buitenwandeling voort, in de richting van de garages die met een bekleding in eikenhout zijn aangeduid. Van daaruit biedt een grote doorkijk een ruim zicht op de andere gevel van de woonvleugel, zelf op de omgeving inspelend met een strakke tuin in Franse stijl. De buitenvolumes zijn indrukwekkend, benadrukt door de mansardedaken met daarboven een groot centraal fronton.

Deux entrées cochères sont visibles. L'une, élégante, permet d'accéder au hall central, desservant les pièces de réception. L'autre en métal, volontairement plus informelle, dépasse du mur du jardin clos et donne accès à la cuisine.

A condition d'être resté hors des murs, le visiteur peut poursuivre son chemin, croiser d'autres garages, volontairement distingués par un habillage en chêne. C'est à cet endroit qu'une percée ouvre grand la vue vers l'autre façade de l'aile consacrée au séjour, elle aussi reliée à son environnement par un jardin régulier à la française. Les volumes extérieurs sont imposants, soulignés par des toits à la Mansart, rehaussés d'un grand fronton central.









Langs de muren wandelen we verder, rond een open gebouw dat een barbecue-eetplaats blijkt te zijn. Daar ontdekken we de tweede, zuidwestelijke gevel van de vleugel met de hal en de onthaalruimtes. Een gracht houdt deze gevel buiten ons bereik.

Pour boucler la boucle, il faut progresser encore le long des murs, puis contourner un bâtiment ouvert qui s'avère être la salle à manger du barbecue. C'est alors qu'on découvre la seconde façade, exposée au sud-ouest, de l'aile contenant le hall d'entrée et les pièces de réception, cette façade étant tenue à distance par un des bras du canal.









Meteen is duidelijk dat de architect de grootste zorg besteedde aan elk detail. Hij gaf zoveel mogelijk de voorkeur aan oude materialen: leien, grijze dakpannen van Boom, zandkleurige stenen. Die bakstenen, bijvoorbeeld, zijn afkomstig van een oud klooster dat in het noorden van Frankrijk werd gesloopt.

Il ne faut guère plus de temps pour mesurer le soin que l'architecte a apporté à chaque détail, privilégiant autant que possible les matériaux anciens: ardoises, tuiles grises de Boom, briques de couleur sable. Ces dernières, par exemple, viennent toutes d'un même chantier de démolition d'un ancien complexe abbatial, dans le nord de la France.







Het interieur bevestigt ogenblikkelijk wat we buiten al vermoedden. Deze woning ademt een sfeer van licht uit. Bernard Declerck merkt op dat alle kamers op de benedenverdieping ten minste van twee kanten licht krijgen. Zelfs het grote salon kreeg achterin één van de lange muren een breed venster dat uitgeeft op de gang die zelf wordt verlicht door een aaneenschakeling van ramen. De kamers stralen warmte uit dankzij hun houten vloeren, gelegd in nieuw eikenhout. Zo ook in het meer intieme salon waar het tv-toestel werd verborgen achter een afneembaar paneel. Het warmste gevoel gaat echter uit van de lambrisering die in olmenhout is uitgevoerd. Hier, maar ook elders in het huis, werden alle stoelen gekozen in overleg met de architect. Ze zijn bekleed met stoffen gekozen uit de collecties van Chivasso, Colefax, Pierre Frey en Romo.

L'intérieur confirme d'emblée ce que l'on présentait dehors. Cette habitation dégage un sentiment de luminosité. Pour l'expliquer, Bernard Declerck fait remarquer que toutes les pièces du rez-de-chaussée reçoivent de la lumière de deux côtés au moins. Même le grand salon, qui pourrait en être privé, dispose au bout d'un de ses longs murs, d'une fenêtre qui communique avec le couloir, lui-même largement éclairé par une succession de baies.

Les pièces qui évoquent la chaleur de vivre possèdent toutes un sol en bois, en chêne neuf. C'est aussi le cas du salon plus intime, où la télévision elle-même est dissimulée sous un panneau amovible. Mais toute la chaleur de cette pièce émane du lambrisage exécuté en orme. Ici comme ailleurs dans la maison, tous les sièges ont été choisis en collaboration avec l'architecte, ainsi que leur garnissage réalisé avec des tissus sélectionnés dans les collections de Chivasso, Colefax, Pierre Frey et Romo.













Dit bijzonder knusse salon sluit aan op de keukenruimte. De keuken ligt in het centrum van een dwarse doorkijk, een perspectief waar de architect zelf erg op gesteld is. "De blik moet worden beloond met een element dat de aandacht trekt. Vandaar dit *œil-de-bœuf* aan de overkant van de ingang, dus op het einde van het salon".

De bijkeuken, volledig bekleed met eik op de vloeren en het plafond, en zijn muren bedekt met kasten vormen een doorgang naar de keuken die zelf ook royaal van massief hout is voorzien. Eén opvallend verschil echter is de zwart met witte vloer, uitgevoerd in een combinatie van oude blauwsteen en oude Franse steen. De gootstenen zijn vervaardigd uit porfier met roodachtige schakeringen. Een bijzonder resistente natuursteen, maar moeilijk te bewerken.

Deze kamer – met rechtstreekse toegang naar twee binnentuinen, met zonne-inval in de ochtend en respectievelijk in de namiddag – wordt letterlijk ingepalmd door een Aga-oven. Een traditioneel fornuis met kookplaten en 4 ovens, een gasmodule met 4 branders en twee elektrische ovens.

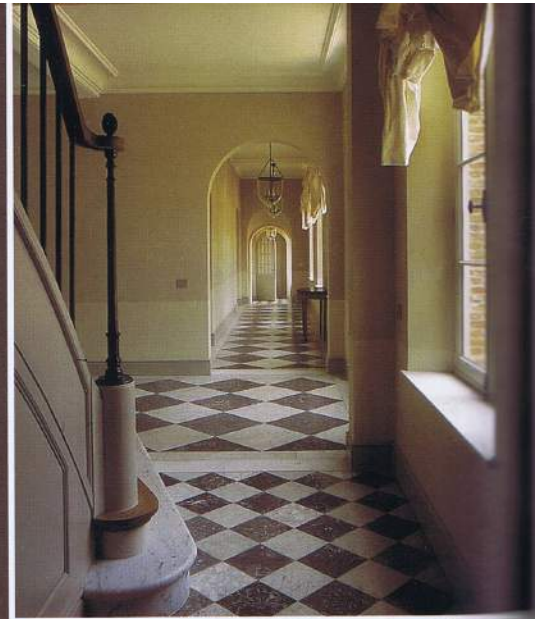
Ce salon, convivial à l'extrême, est en relation avec l'espace de la cuisine. Celle-ci est située au centre d'une des vues transversales, une des perspectives chères à l'architecte. "L'important, précisez celui-ci, c'est de récompenser le regard par un élément qui l'éveille, qui l'attire. D'où la présence de cet *œil-de-bœuf* à l'extrémité opposée de l'entrée dans l'office, c'est-à-dire au bout du salon."

Entièrement habillé de chêne, au sol, au plafond et sur les murs couverts d'armoires, l'office constitue une des voies d'accès vers la cuisine, elle aussi largement meublée de bois plein. On notera toutefois une différence non négligeable, en l'occurrence son sol exécuté en noir et blanc, combinaison de pierre bleue et de pierre de France, toutes deux anciennes. Les éviers ont, quant à eux, été exécutés en porphyre aux reflets rougeâtres, une pierre très résistante mais très difficile à travailler.

Cette pièce, qui possède un accès direct vers les deux jardins clos, l'un éclairé le matin et l'autre l'après-midi, est littéralement habitée par un très grand fourneau Aga, combinaison de la cuisinière traditionnelle avec ses plaques de cuissons et 4 fours et d'un module à gaz comportant 4 becs et deux fours électriques.







Perspectief en licht vinden we ook weer terug in de hal en de gang. De transparante verbinding van de patio naar de westelijke tuin is geplaveid met een dambord uitgevoerd in oude stenen: Carrare-marmer en Belgisch grijs marmer. De vloer van de gang die daar haaks op aansluit (en die de woonvertrekken met het zwembad verbindt) is eveneens in dat dambordpatroon uitgevoerd, maar dan met kleinere vlakken.

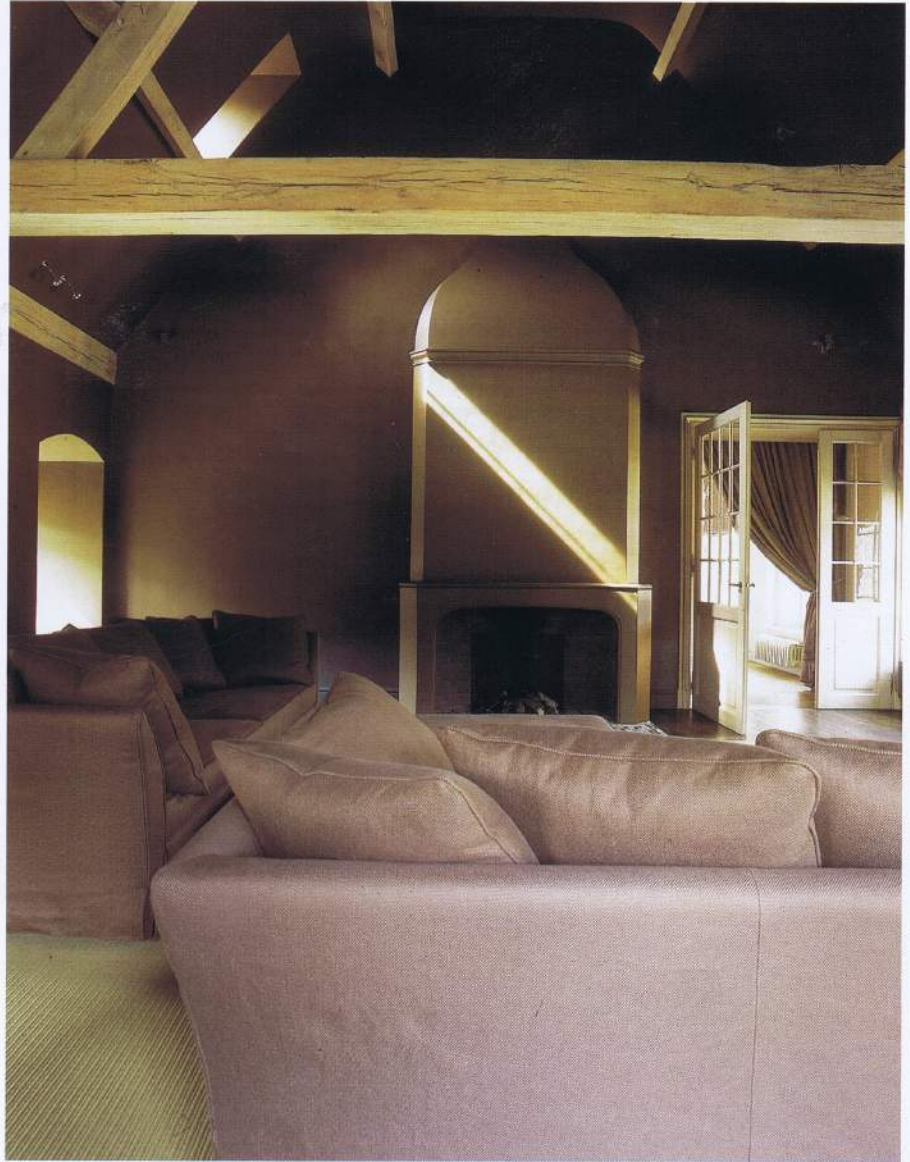
In elke kamer van dit huis werden alle muren met dezelfde aandacht afgewerkt, óf met kalk, óf met bepleisteringen op basis van pigmenten en steenpoeder. Hier en daar doen ze zelfs denken van schilderijen van Vermeer.

We bereiken de slaapkamers via een trap in de grote hal... of langs een bijzonder discrete lift. Hier voelen we een andere sfeer. Werkelijk alles, zelfs de houten plankenvloeren, stralen een relaxende rust uit.

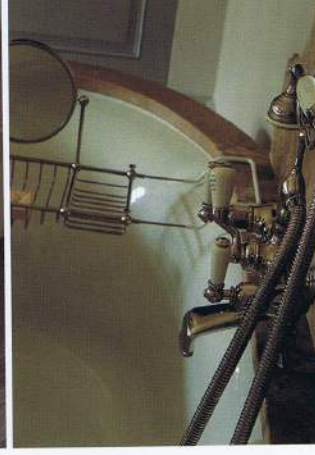
Perspective et lumière se retrouvent dans le hall d'entrée et le couloir. Assurant la transparence de la cour intérieure vers le jardin situé à l'ouest, il est pavé d'un damier réalisé en pierres anciennes: un marbre de Carrare et du gris belge. Le sol du couloir qui lui est perpendiculaire – il relie les pièces de séjour à la piscine couverte – est lui aussi réalisé dans le même damier, mais de format plus petit.

Où que l'on se trouve dans la maison, tous les murs peints ont été effectués avec un rare soin, soit à la chaux, soit avec des enduits à base de pigments et de poudre de pierre, évoquant ici et là les peintures de Vermeer. On accède aux chambres soit par l'escalier situé dans le grand hall, soit par un ascenseur très discret. Le changement d'atmosphère est perceptible. Tout, à commencer par les planchers en bois, invite à la détente.









Naast een hoeksalon wordt de eerste verdieping van het hoofdgebouw ingenomen door vier grote slaapkamers met eigen badkamer. Ongeacht de persoonlijkheid van de bewoners werden alle kamers met een grote soberheid ingericht. Het meubilair kan immers tot een strikte essentie beperkt blijven dankzij de royale wandkasten op de overlopen en de discreet ingerichte dressings. Die sobere opvatting zien we ook in de badkamers, waar het kraanwerk van Perrin & Rowe voor de onmisbare klassieke noot zorgen.

Datzelfde klassieke accent schuilt ook in de drie schemerlampen die werden uitgevoerd naar een oud model en boven het overdekt zwembad zijn opgehangen. De keuze van de materialen – lavasteen op de vloer en massieve eik tegen het plafond – getuigen opnieuw van de opzet van bewoners en architect: een woning met een tijdloos karakter.

Outre un grand salon d'angle, quatre vastes chambres et leurs salles de bains individuelles occupent le premier étage du corps de logis principal. Quelle que soit la personnalité de leurs occupants, elles sont meublées avec grande sobriété. La pléthore d'armoires murales de rangement reléguées dans les halls d'étage et de dressings discrètement agencés permet en effet d'épurer à l'essentiel la présence de mobilier. Il en va de même pour les salles de bains, auxquelles la robinetterie Perrin & Rowe apporte l'indispensable connotation classique.

C'est cette même fonction – l'accent classique – que l'on retrouve dans les trois lampadaires réalisés d'après un modèle ancien qui sont suspendus au-dessus de la piscine couverte. A nouveau, le choix des matériaux – pierre de lave au sol et chêne massif au plafond – témoignent d'une volonté des différents intervenants de ce projet: lui conférer un caractère intemporel.



